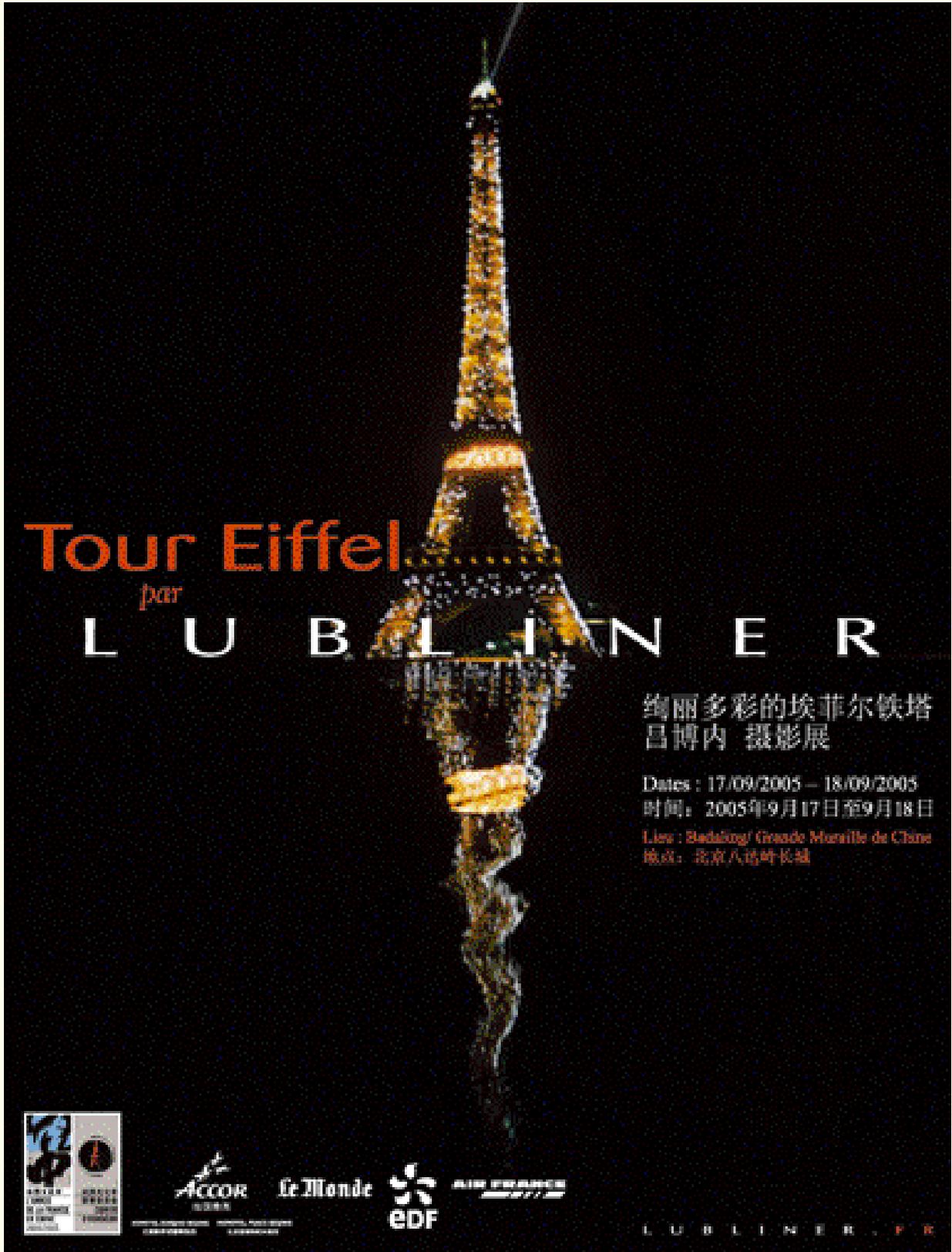


EXPOSITION PÉKIN



Tour Eiffel
par
L U B L I N E R

绚丽多彩的埃菲尔铁塔
吕博内 摄影展

Dates : 17/09/2005 – 18/09/2005
时间：2005年9月17日至9月18日

Lieu : Badaling/ Grande Muraille de Chine
地点：北京八达岭长城

L U B L I N E R . F R

PEKIN

LE CHINA MILLENNIUM MONUMENT DU 1^{ER} AU 18 SEPTEMBRE 2005



A Pékin, le choix de LUBLINER s'est arrêté sur un site dont la portée symbolique présente un lien évident avec la thématique même de son oeuvre. En effet, si les photos de LUBLINER retracent l'année marquant le passage vers l'An 2000, le China Millennium Monument a été spécialement érigé pour marquer ce même tournant historique. D'ailleurs, les gigantesques célébrations de Pékin fêtant le nouveau siècle et le nouveau millénaire se sont déroulées au sein de ce majestueux monument.

De plus, d'un point de vue pratique, le China Millennium Monument présente toutes les qualités indispensables à l'accueil de la monumentale exposition "Tour Eiffel par LUBLINER". Son architecture imposante occupe un espace de 4,5 hectares avec un total au sol de 42 000 M² et combine astucieusement l'esprit de la culture traditionnelle chinoise (des bas-reliefs retracent notamment l'histoire de la Chine, longue de 5000 ans) avec l'art moderne. Haut lieux d'animation pour les habitants de Pékin (avec par exemple chaque année les festivités autour des prochaines Olympiades : Beijing 2008) le China Millennium Monument est aussi un centre culturel, artistique et scientifique. Sa gestion a été confié au très important groupe chinois Gehua dont les 3 secteurs d'activités sont : la culture, les médias ainsi que la science et technologie (Gehua Culture Center, Gehua media Center and Gehua Science & Technology Center). La logique de partenariat avec un groupe tel que Gehua s'avère être un véritable atout, en terme de logistique et de communication.

Les photos retroéclairées ont été installées sur le parvis extérieur du Millenium (cf photos) ainsi que d'astucieux boîtiers présentant le titre de chacune de ces photos et surtout renfermant en son sein un système sonore élaboré. Les visiteurs pékinois ont ainsi pu se promener dans une ambiance toute parisienne animée par les refrains populaires français les plus célèbres : Piaf, Trenet, Montand...

L'exposition sera présentée du 1^{er} au 18 septembre 2005.

Les partenaires à la mi juillet 2005 :

- Le Comité d'Honneur de l'Année de la France en Chine
- Air France
- EDF
- Accor (Novotel Xinqiao Beijing, Novotel Peace Beijing)
- Le Quotidien : Le Monde
- Beijing Gehua Cultural Development Group



LA CONFERENCE DE PRESSE

Une grande conférence de presse, organisée par le groupe Gehua a eu lieu le 1er septembre 2005 dans une des salles du China Millenium Monument. Une cinquantaine de medias pékinois avaient été conviés.

Lors de cette conférence de presse, plusieurs intervenants firent des discours dont Mr Frédéric Beraha, conseiller culturel à l'Ambassade de France à Pékin. En voici les points principaux :

Quelques éléments de discours de Mr Frédéric Beraha, Conseiller culturel à l'Ambassade de France à Pékin prononcé lors de la Conférence de Presse "TOUR EIFFEL PAR LUBLINER" le 1er Septembre 2005 à 15h

Exposition symbolique à plusieurs titres

- La Tour Eiffel est bien sur **symbole de Paris** et plus encore **de la France**. Elle est connue dans le monde entier.
- La Tour Eiffel est devenu aussi le **symbole de l'Année de la Chine en France**, puisque, à l'occasion des fêtes du Nouvel An chinois, elle a été éclairée **en rouge pour célébrer la visite du président Hu Jintao en Janvier 2003**.
- Grâce à l'exposition LUBLINER, vous la verrez photographiée comme vous ne l'avez jamais vu ...**avec toute la vie qui il y a autour...** c'est donc **symbolique de la France, de Paris et de la vie** qui existe autour de ce monument connu dans le monde entier. C'est aussi cela que l'on souhaite vous montrer...pas toujours l'image d'Epinal ! Mais aussi l'envers du décor, afin que le peuple chinois puisse mieux comprendre le peuple français.
- C'est aussi **symbolique du dernier millénaire que l'on vient de quitter...** ces photos dans cent ans seront un témoignage historique de la France de l'an 2000. Symbole du temps qui passe (photos prise pendant une année) et du temps qui change...de l'avenir !
- Le lieu qui a été choisi, le Millenium, est également symbolique : le **Millenium** avait ouvert ses portes le 31 décembre 1999 pendant que la Tour Eiffel marquait 0 à son compteur et jaillissait de feux d'artifice pour accueillir le nouveau millénaire alors que le Millenium également. IL fallait que ces deux monuments se retrouvent un jour.

Conclusion

* **Félicitations** à Jean-Paul Lubliner pour son travail artistique et Frédérique Bedos pour son soutien

* **Souhaitons un grand succès à cette exposition**, en espérant que de nombreux chinois viendront se faire photographier et rêver au pied de la Tour Eiffel, en attendant de pouvoir se faire photographier devant la Tour Eiffel en grandeur nature à Paris.



UN GRAND COCKTAIL ET LE DINER OFFICIEL DE CLOTURE DE L'ANNEE DE LA FRANCE EN CHINE



La période marquant la clôture officielle de l'Année de la France en Chine s'étalait à Pékin entre le 15 et le 18 septembre 2005. Ainsi, l'exposition "Tour Eiffel par LUBLINER" du China Millenium Monument fut marquée par 2 cérémonies importantes :

Un grand cocktail fut donné le 16 septembre 2005, à partir de 17h30, à l'occasion de la venue sur le site du ministre de la Fonction Publique, Mr Christian Jacob. Mr Jacob était accompagné entre autre de l'ancien ministre et député, monsieur Philippe Briand. Ce grand cocktail fut offert par le Comité Chinois d'Organisation des Années Chine-France, le Ministère de la Culture de la République Populaire de Chine, le Commissariat général français des Années Croisées, l'Ambassade de France en Chine, le Comité d'Honneur de l'Année de la France en Chine, EDF et Accor (Novotel Xinqiao, Novotel Peace, Beijing) ainsi que le groupe Gehua.



UN GRAND COCKTAIL ET LE DINER OFFICIEL DE CLOTURE DE L'ANNEE DE LA FRANCE EN CHINE



Le 18 septembre 2005, fut marqué par la clôture officielle de l'Année de la France en Chine à Pékin. A cette occasion, un grand dîner réunissant tous les acteurs les plus importants de cette année d'échanges franco-chinois (environ 500 convives), fut donné. Inutile de préciser l'importance de ce dîner tant au niveau diplomatique que symbolique de l'amitié franco-chinoise. C'est pourquoi, l'artiste LUBLINER fut très honoré que ce dîner eut lieu sur le site de son exposition servant alors de background à cet événement de conclusion. Citons parmi les invités, des officiels tels que ; l'Ambassadeur de France à Pékin, Mr Philippe Guelluy, Mr Pu Tong, directeur du Commissariat Chinois, Mr Jean-Pierre Angremy, Président des Années Croisées France-Chine ; des grands chefs d'entreprise, tels que Mr Henri Proglio, PDG du groupe Veolia et Président du Comité d'Honneur de l'Année de la France en Chine ; des stars telle que l'actrice française Sophie Marceau.

Précisons que lors de chacune de ces cérémonies (le grand cocktail du 16 et le grand dîner du 18) le China Millenium Monument a été illuminé en bleu-blanc-rouge en l'honneur de la France



PEKIN

LA GRANDE MURAILLE DE CHINE DU 17 AU 18 SEPTEMBRE 2005



Parallèlement à l'exposition du China Millenium Monument, "Tour Eiffel par LUBLINER" s'est installée sur un autre site tout aussi prestigieux : LA GRANDE MURAILLE DE CHINE. On ne présente plus ce monument dont la portée symbolique et nationale, aux yeux des chinois, rejoint tout à fait celle de la Tour Eiffel pour les Français. Et cet aspect presque psychologique lié à ces deux monuments dans l'esprit des peuples justifie pleinement la réunion éphémère de ces icônes.

L'exposition LUBLINER s'est associée le week-end du 17-18 septembre 2005 à l'opération "L'incroyable France sur la Grande Muraille de Chine". Cet événement populaire organisé par Gad Weil en collaboration avec les régions françaises fut inauguré par Mr Christian Poncelet : président du Sénat, deuxième personnage de l'Etat Français et Mr Renaud Donnedieu de Vabre, ministre de la Culture.

Lors de ce week-end exceptionnel, environ 60.000 personnes se sont déplacées sur le site de Badaling qui n'est autre que le principal accès touristique à la grande Muraille de Chine. Des animations (jonglages, géants montés sur échasses etc.) sont venues divertir le grand public convié également à découvrir les spécialités culinaires ainsi que les traditions françaises.

C'est dans cette séquence que l'exposition "Tour Eiffel par LUBLINER" s'est insérée. Noble image de la région parisienne, la Tour Eiffel vue par LUBLINER a pris, le temps d'un week-end, ses quartiers d'été, à l'ombre de la Grande Muraille de Chine.

LES PARTENAIRES

Le Comité d'Honneur de l'Année de la France en Chine

WM Evenements

Air France

EDF

Accor (Novotel Xinqiao Beijing, Novotel Peace Beijing)

Le Quotidien : Le Monde

文艺报道/综艺

北京



法国摄影家 公开“埃菲尔”日记

从1999年1月1日起到2000年世纪之交,二十世纪最后一年的每一天里,法国摄影家让·保罗·吕博内用他的相机为法国的埃菲尔铁塔书写日记。每天,他拍摄一张照片,记录下发生在铁塔身边寻常或不寻常的故事,他用镜头捕捉着巴黎黎明、中午、夜晚以及一年四季不同的色彩和节奏。

昨天,北京秋高气爽,舒适的和风,透透的蓝天,空气中流动着活泼、优美的法国歌曲,40个立体铜架矗立在

中华世纪坛广场,让·保罗·吕博内的90幅摄影作品在此露天开展,展期直至9月18日。

每张照片中都有埃菲尔铁塔上亮闪闪的世纪倒计时钟,见证着走向2000年的每一天,为什么会产生用埃菲尔铁塔记录世纪最后一年的想法呢?让·保罗·吕博内解释,时间是他探索的真正目标。

吕博内的作品具有戏剧的色彩和动感。抓拍下的动作,照片上捕捉的表象仅仅是表面现象,摄影师在向人

们讲述埃菲尔铁塔进入2000年的历程以及铁塔和它周围涌动着灿烂的美丽故事。有些是人们都熟悉的:天空、塞纳河、战神校场的梧桐、特罗卡德罗广场、凯旋门桥……而给埃菲尔铁塔带来生机和热闹的是那些流动的风景:常时的巴黎人,激动的巴黎人,远方而来的旅游者……铁塔自己也在千姿百态地演绎着她的风情,静观在云影里的羞怯,阳光下熠熠生辉的大方以及每晚点缀着灯火的辉煌。

金力 摄



长期失眠一梦惊醒怎么办...
名医名院·重大发现!

告别一亩地·亩产吨半!
东南整形美容品牌

两天重做男性雄风!
两天秀发快速长大!

小儿脑瘫的福音!
糖尿病—全新疗法!

根治胃病、
全国首推“胃

北京 >> 首页 >> 图片头条

推荐 我要说说

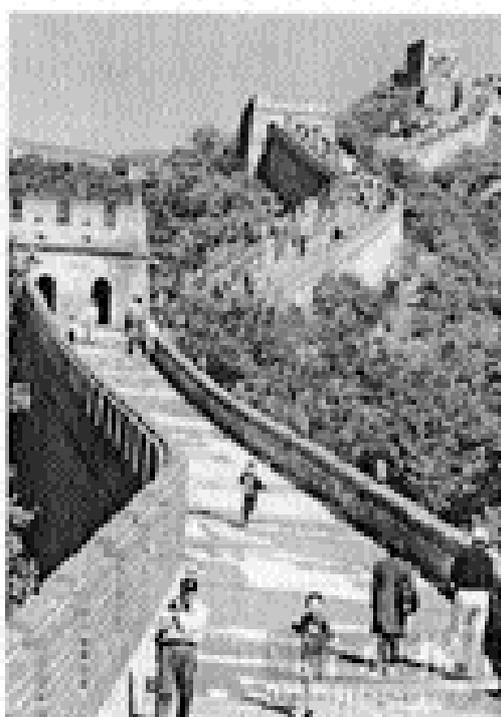
搜索

红蓝白三色舞动八达岭

http://www.qianlong.com/ 2006-09-18 10:08:39

时间：昨日上午11时

地点：八达岭长城



八达岭长城马道上铺设1150米的法国画卷，本报记者 林朝 摄



★自由
过轴及
痛风一
关注肾
三点身
预预防
中西医
中医保
骨病、
专治重

◎ 虎骨

60天
凡股

肾尿
精在

研比
创新

喻：
王百

德兴
中国



顺点兴
开成林
加爱哈
投资长

EXHIBITIONS

Eiffel images

A total of 40 steel frames bearing blown-up images of the scenery around the Eiffel Tower have been erected in the south square of the China Millennium Monument.

All the exhibited photos were taken by Jean-Paul Lablancier, a modern artist in France. Struck by the notion of illustrating the last year of the 20th century, he began to take pictures of the Eiffel Tower every day from 1999 to 2000. Through his lens, the tower and the stories that occurred around it at different times have been captured vividly. In these photos you can also see the noticeable luminous electronic clock installed on the tower to tell Parisians how many days were left before 2000.

The artist thought time itself could be the real goal he attempted to explore. The luminous electronic clock on the tower was a ticking reminder of time passing, which cannot be reversed. He was attracted by it and always managed to press the shutter at moments that attracted him.

His photos are full of dramatic colours and movements. The typical, somewhat static scenes like the tower, the sky, the Seine and many other views are captured along with those changing phenomenon such as the Parisians themselves and the city's varied lights.

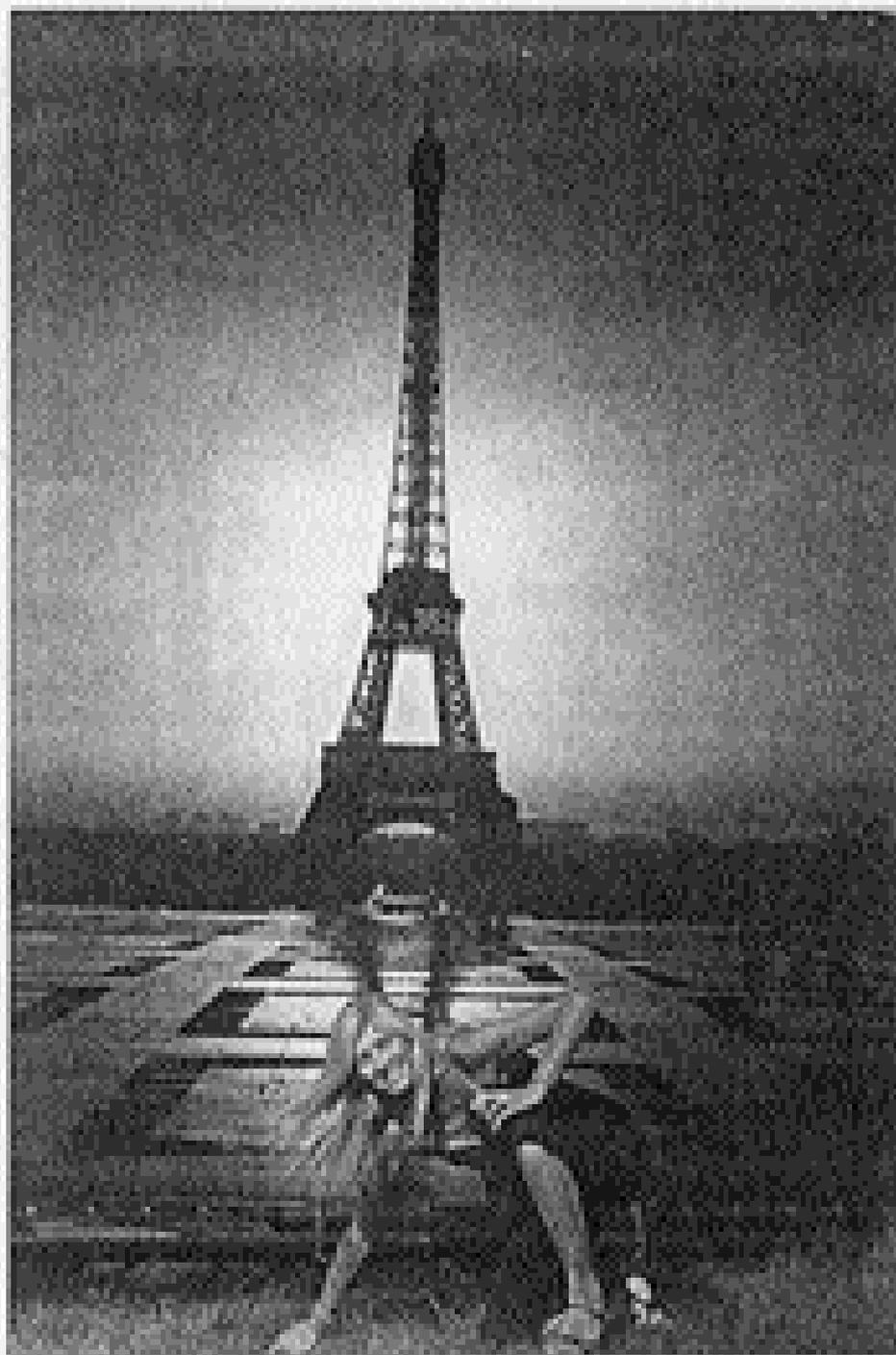


photo by Jiang Dong

All the pictures were printed on large-size posters, four metres wide and three metres in height, fastened to the ground to allow open exhibition. Classical French music is played at the exhibition and the monument is illuminated at

night by lighting that represents the three colours of the French national flag.

Time/date: 9 am-9 pm until September 18

Location: 9A Fuxing Lu

Tel: 6851-3112

◆◆◆◆◆

中国文化报

CHINA CULTURE DAILY 中华人民共和国文化部主管

第 2009 年 9 月 15 日 星期二 己丑年八月十四 第 202 期 (总第 2815 期)

国内统一刊号 CN11-0089 邮发代号 3-115

埃菲尔铁塔的“世纪之交”

本报讯 作为法国文化年揭幕系列活动项目之一,由中法互办文化年中方组委会主办,北京歌华文化发展公司和 OBJECTIF2000 公司承办的“绚丽多彩的埃菲尔铁塔”摄影展 9 月 1 日至 18 日在北京中华世纪坛展出。

展出的 80 幅摄影作品均来自法国摄影师让·保罗·吕博内之手。从 1999 年 1 月 1 日至 2000 年世纪之交,他每天拍摄一张埃菲尔铁塔的照片,记录下一个个不同寻常的故事,用镜头捕捉着巴黎的黎明、中午、夜晚,以及一年四季不同的色彩和节奏。他拍摄的每幅作品都带有埃菲尔铁塔上亮闪闪的世纪倒计时时钟,借此见证走向 2000 年的每一天。通过这次展览,摄影师以一种充满诗意和现实意味的眼光去思考人类及其环境,给我们讲述了埃菲尔铁塔进入 2000 年的历程以及铁塔和她周边环境融为一体的美好故事。

据悉,该摄影展与在上海东方明珠电视塔下的展出有很大的不同。如为适应北京秋天而将作品喷绘制作于制刷的铁刷上,采取三屏立体的展出形式。



让·保罗·吕博内摄影作品

活动期间的中华世纪坛也被象征法国国家的红、白、蓝三色灯光装饰,为秋日的北京增添了一道时尚美丽的风景。

—(唐 宾)



“吕博内”摄影展于中华世纪坛举行

之媒体集萃



北京青年报

BEIJING YOUTH DAILY

■ 本报网址: HTTP

阅

■ A3-A9 版 / 本市新闻 ■ A14-A17 版 / 国际新闻 ■ A20-A21 版 / 文化新闻
■ A10-A13 版 / 国内新闻 ■ A18-A19 版 / 财经新闻 ■ A22-A24 版 / 体育新闻

B 叠 天天副刊
共 8 版

月 19 日 ■ 星期一 ■ 乙酉年八月十九 ■ 第 6258 期 ■ 统一刊号 / CN11-0103 ■ 国外发行

法国文化年闭幕活动“埃菲尔铁塔”来到长城

(本报讯)法国文化年闭幕系列活动之一的“绚丽多彩的埃菲尔铁塔”露天摄影展昨日在世纪坛结束,“埃菲尔铁塔”被转移至万里长城,随后会继续在香港展出。

“绚丽多彩的埃菲尔铁塔”露天摄影展共展出 80 幅摄影作品,均由法国摄影师让·保罗·吕博内之子,让·保罗·吕博内从 1999 年 1 月 1 日起至 2000 年 1 月 1 日,每天拍摄一张埃菲尔铁塔的照片,记录下一个个不同寻常的故事。他用镜头捕捉每天巴黎的黎明、中午、夜晚,以及一年四季不同的色彩和节奏。

对于用埃菲尔铁塔记录 20 世纪最后一年的想法,摄影师吕博内解释为,也许时间才是他探索的真正目标。在埃菲尔铁塔第二层,倒计时钟不停的变换着,2000 年的时光在渐渐流逝,他正是被这些所吸引。2004 年 2 月中国春节期间,为了欢迎胡耀邦主席访问法国,埃菲尔铁塔披上艳丽红装,吕博内满怀惊喜地决定拍摄穿上红色新装的埃菲尔铁塔,并受这一活动启发,于 2003 年 12 月开始决定到中国旅行。就这样,在上海、北京和香港,观众有了亲眼目睹绚丽多彩的“埃菲尔铁塔”的机会。



人民日报

海外版

●地址：中国北京金台西路2号
2 Jin Tai Xi Lu Beijing, Chn
●邮编：Postcode 100733
●电邮：people@sina.com
●国内代号：1-96
●国外代号：D997
●人民日报社编
●海外总社：北京、旧金山、纽约、洛杉矶、芝加哥、多伦多、墨尔本、新加坡、泗水、伦敦、吉隆坡

PEOPLE'S DAILY OVERSEAS EDITION 2005年10月17日 星期一 乙酉年九月十五

2005年10月17日 星期一

人民日报海外版

中秋夜漫长，美国著名作家安妮·普鲁克斯来到了中国长城。月光下的长城，给她一种特殊的感受。她觉得向中国有一种国家感存在。对中国文化的兴趣也是越来越浓……

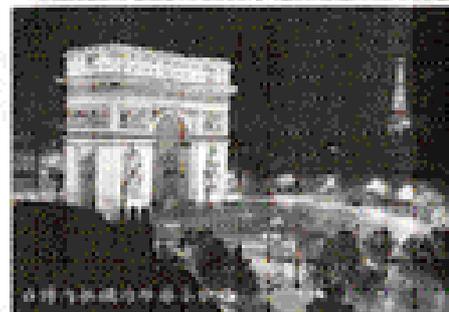
当前中美文化年的构想出现时，人们会对两国已有的文化交往再次审视之余，也有一种欣慰：两种文化是否会成为东西方平等对话？

如今，正值中秋，中美文化年已经揭幕，犹如刚刚过去的中秋明月，洒辉遍地，梦幻般完美。

记得19世纪末20世纪初法国作家普鲁斯特，曾在他的小说《追忆似水年华》反复阐释了如下主题：唯一真实的幸福是人们失去的东西。通过此主题的中国人，尤以普鲁斯特给想象中，狄德罗笔下的《皇汉图》的描绘：“多尔登，在夜梦中，还保留着上帝，有如虎马如龙；花月正春风月，是一方中国人，一方法国人，一方长篇小说，一方塞外小说，其主题同其他均为尔时”

小说纪实，这就是中美文化的契合点啊。

唯惜中美文化年的倡议者充胸自足，不同之处在于，现代西式文人尚感物，倡议者忽略了本国的丰富。同样，文化年的热景是绚丽的，吕博内的摄影展“跨越千年的塞外长城”成为中美文化年的一个组成部分也就顺理成章。他的展览4至5月走



吕博内作品展在台北展出

上海展出，9月又在台北世纪馆和万里长城电视播出，随之举国轰动，兴高采烈的读者络绎不绝。

4年前，在巴黎埃菲尔铁塔地第二层，倒计时牌不可逆地地宽幻看，时光随着2000年流逝——20世纪最后一年的每一天里，从1999年1月1日起，到2000年12月31日，法国著名摄影家让-保罗·吕博内每天拍摄一张以埃菲尔铁塔为题材的照片，记录下一个个不同寻常的故事。他拍摄头两晚黎明的晨雾，以及一年以来不断变化的光影，让一张张照片内这些作品的每张照片中都带有埃菲尔铁塔上亮闪闪的世纪倒计时牌，见证着走向2000年的每一天。

为什么会产生用埃菲尔铁塔记录世纪最后一年的想法呢？

让-保罗·吕博内解释说，那是生命的一个偶然。那时，他刚与所爱的人分手，一七零零点计划，离开新的生活，寻找新方法。

也许时间才是他突破精神障碍，最终他的职业要求允许他留下瞬间的记录。他利用数小时的时间为项目创作一系列照片，表现其对社会意义的探索和思考。

也许这些都是促使这个摄影工作者投入到这里

作品在西方的发行，他的目光超越了生活而本身，因为能看见埃菲尔铁塔上的人和人，只是摄影的素材，他只会去最意想不到的，是奇特而又最真实的瞬间按下快门的那一刻。更别让位于预定的这一切的摄影家的其他。在这一点上，不用用“诗人”这个称号来形容这位摄影家，而正是在这一点上，他的作品影响了中国读者的心灵深处，从内心触动……

吕博内的作品具有强烈的色彩和动感，他通过视觉形式，给世人讲述了埃菲尔铁塔进入2000年的历程以及铁塔和它周边的爱情故事。诚然，那些永远不变的教堂，塞纳河，埃菲尔铁塔的塔楼，特罗卡德罗广场，埃菲尔铁塔于法国以外的观众也许有所陌生，但是这不妨碍来自法国的埃菲尔铁塔的爱好者，跨越千山万水，来到它的旁边观赏……

吕博内用那埃菲尔铁塔古老的铁窗，俯瞰着日新月异中的最佳，则走下塔看世界的大方，以及夜夜点着灯火高脚船——它的魅力，可从那些凝视它的人们脸上和心中找到，那只是融入性到它而短暂的一瞥。这种手法，不但令中国观众想起中国诗人描绘埃菲尔铁塔的手笔……

以诗心的诗心灵，让中国观众内心对自然和道，没有界限。也许，它可以解释吕博内为何能拍出各种头彩，只愿被称为“人文主义摄影家”！



北京晚报

BEIJING EVENING NEWS

2005年9月24日 星期六

农历乙酉年八月廿三

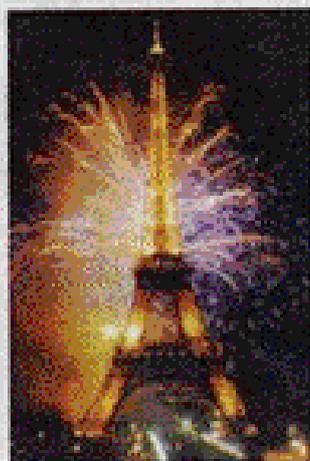
北京日报报业集团出版



《绚丽多彩的埃菲尔铁塔》转战香港

《绚丽多彩的埃菲尔铁塔》摄影展将于9月26日在香港拉开帷幕。

法国著名摄影师让-保罗·吕博内用自己的摄影作品带领每一位参观者慢慢地认识埃菲尔铁塔这个庞然大物。26日在维多利亚海湾还将举行盛大的焰火表演，届时在摄影展展场参观的宾客们将有幸观赏到这一盛况。



《千禧年焰火》(局部)



CHINA TIMES

WE PURSUE EXACTITUDE 我們追求精確



对读者高度负责 对客户高度负责 牢牢锁定目标区域 全面优化读者结构

本报读者 83.17% 为写字楼白领

其中女白领占 38.17% 部门经理 18.34% 公司高管 1.89% 文职职员 4.17%

广告热线: 010-51311222 订报热线: 51311201

www.chinatimes.cc
2006年9月19日 星期一
农历乙酉年八月廿六日
第1420期 今日24版 零售1500元
北京地区天气预报
□今天白天
晴间多云 北到南风2-3级 32℃
□今天夜间
多云转晴 偏北风1-2级 21℃
来源:中国天气网/北京天气网/中国天气网

两岸互动走向实质性操作

大陆高校将对台湾学生同等收费 国台办昨就赴台游学等问题作出积极表态

本报综合消息 国台办昨天举行例行记者会,对两岸互动,大陆近期赴台游、农产品贸易等问题作出表态。国台办发言人表示,两岸互动是符合两岸共同利益的事情,只要是在互惠互利的条件下,我们会努力推动,而且也会做好。

针对大陆高校是否会对台湾学生实行同等收费,大陆多所高校负责人表示,大陆高校对台湾学生实行同等收费,是符合互惠互利的原则,也是大陆高校发展的必然选择。国台办发言人表示,大陆高校对台湾学生实行同等收费,是在互惠互利的原则下,经过充分沟通后作出的决定。

针对记者提出的“赴台游学”问题,国台办发言人表示,大陆将积极推动两岸教育交流,鼓励大陆学生赴台游学,同时也欢迎台湾学生来大陆游学。国台办发言人表示,大陆将积极推动两岸教育交流,鼓励大陆学生赴台游学,同时也欢迎台湾学生来大陆游学。

针对赴台游的问题,国台办发言人表示,大陆将积极推动两岸旅游交流,鼓励大陆居民赴台旅游,同时也欢迎台湾居民来大陆旅游。国台办发言人表示,大陆将积极推动两岸旅游交流,鼓励大陆居民赴台旅游,同时也欢迎台湾居民来大陆旅游。

针对农产品贸易的问题,国台办发言人表示,大陆将积极推动两岸农产品贸易,鼓励大陆企业赴台投资,同时也欢迎台湾企业来大陆投资。国台办发言人表示,大陆将积极推动两岸农产品贸易,鼓励大陆企业赴台投资,同时也欢迎台湾企业来大陆投资。

对华战略包围
有冲动没可能
▶ 详见 A02 版

“孔子”游四海
年内建总院
▶ 详见 A04 版

开除大学生
高校须听证
▶ 详见 A05 版

明年9月份

埃菲尔铁塔摄影展世纪坛落幕

作为法国文化年闭幕式系列活动之一,《埃菲尔铁塔的艾菲尔铁塔摄影展》于今晚(16日)在中华世纪坛举行了一场别开生面的展览,中华世纪坛雕塑群成为巨型背景,展览以法国埃菲尔铁塔三色灯光的投影,向参观行人展示这一幅幅绚丽而动人的照片。

展览一年四季不同风格的艾菲尔铁塔,让观众如身临其境,领略作品全部由法国摄影大师保罗·吕博内拍摄,他从1989年1月1日起,到2000年1月1日,每天拍摄一张艾菲尔铁塔的照片,以一种充满诗意和现实主义的眼光去思考人类及其环境,以不同角度的艾菲尔铁塔为背景,记录一个个发生在塔下的故事。

摄影展中的全部印刷照片以4米×3米的巨幅喷绘在特别装置上,沿世纪坛中轴呈线状,以三组文体的形式,向周围观众

■ 本报记者 曹波/摄影

中秋节前夕,法国著名摄影家吕博内为布展来到了中国长城。月光下的长城,给他一种特别的感觉。他说他到中国有一种回家的感觉,对中国文化的兴趣也越来越浓.....

当初中法文化年的构想出现时,人们在倡议者的文化情怀由衷敬佩之余,也有一丝忧虑:两种文化是否会成为两条平行线?

如今,忧虑云散,中法文化年已经落幕,犹如刚刚过去的中秋明月,清辉匝地,梦幻般完美。

记得19世纪末20世纪初法国文豪普鲁斯特,曾在他的小说《追忆似水年华》反复阐释了如下主题:唯一真实的乐园是人们失去的乐园,唯一幸福的岁月是失去的岁月。读过此小说的中国人,大约从普鲁斯特的喟叹中,依稀可见李煜《望江南》的惆怅:“多少恨,昨夜梦魂中;还似旧时游上苑,车如流水马如龙;花月正春风!”虽一为中国人,一为法国人;一为长篇小说,一为蕞尔小词,其文思何其相似乃尔!

小处见大,这就是中法文化的契合点啊。



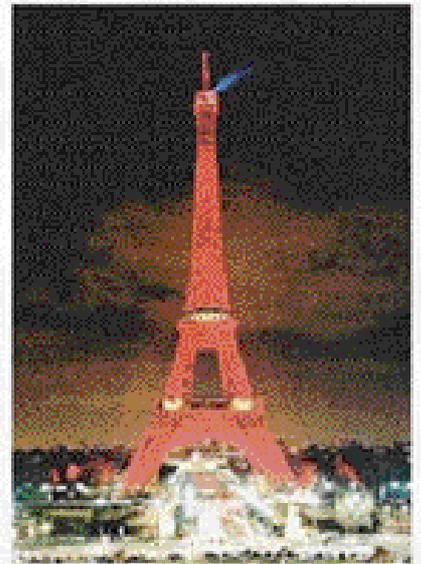


埃菲尔铁塔约会世纪坛

晨报讯(首席记者 杨玉峰)昨天，作为法国文化年闭幕系列活动项目之一的“埃菲尔铁塔”摄影展正式开幕，至9月18日结束。持中华世纪坛30元的门票即可参观。

展出的80幅摄影作品均出自法国摄影师让·保罗·吕博内之手。从1999年1月1日到2000年，让·保罗·吕博内每天拍摄一张设置了千禧年倒计时牌的埃菲尔铁塔的照片，用镜头捕捉巴黎的黎明、中午、夜戏以及一年四季不同的色彩和节奏。

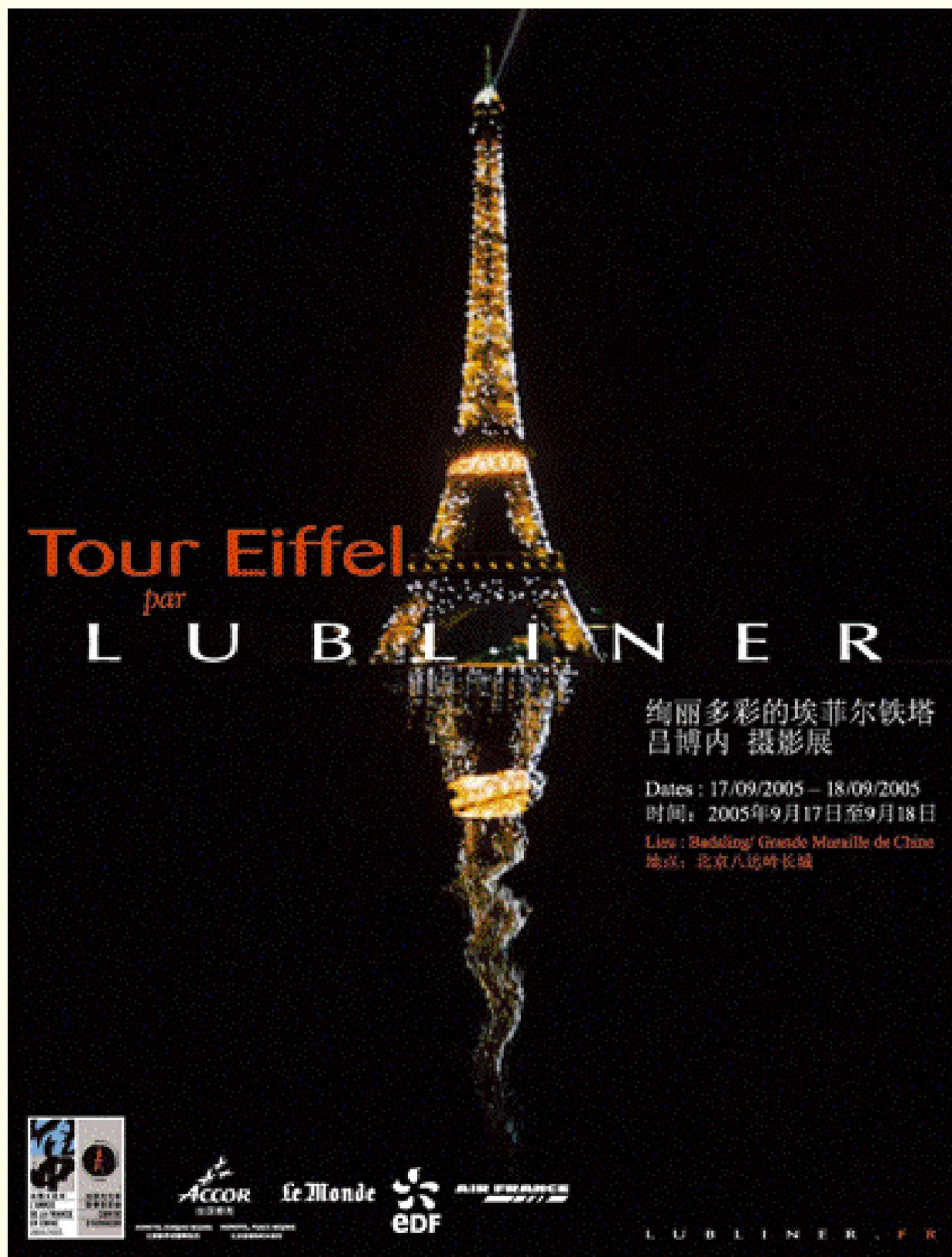
摄影作品被通过喷绘制作于铜制架子上，伴着古典的巴黎音乐，观众在参观时可尽情体验法兰西浪漫之旅。



《艾菲尔铁塔摄影展》亮相中华世纪坛



圖：
這幅以低角度拍攝釣魚的人展示漁獲的作品，構圖獨特



Tour Eiffel
par
L U B L I N E R

绚丽多彩的埃菲尔铁塔
吕博内 摄影展

Dates : 17/09/2005 – 18/09/2005
时间：2005年9月17日至9月18日

Lieu : Badaling/ Grande Muraille de Chine
地点：北京八达岭长城

L U B L I N E R . F R

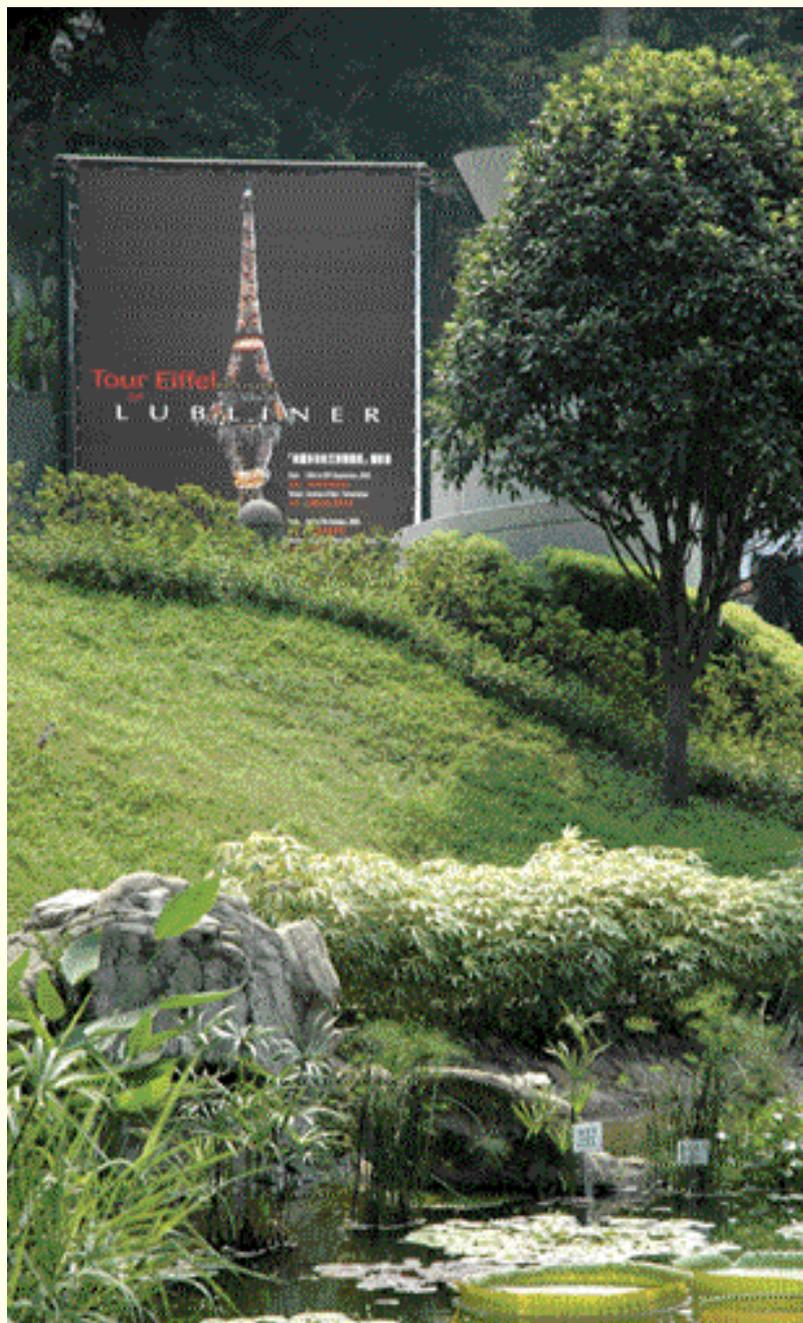
HONGKONG



A Hong Kong, l'exposition "Tour Eiffel par LUBLINER" s'est déployée autant sur l'île de Hong Kong même (Hong Kong Park) que du côté Kowloon (New World Center).



HONGKONG



En effet, du 26 au 30 septembre 2005, l'exposition a pu être visitée à Tsimshatsui (Kowloon), tout près de la fameuse Avenue des Stars et du 2 au 7 octobre au Hong Kong Park (Olympic Plaza). Cette fois encore, l'imposante exposition LUBLINER, a enrichi la séquence de clôture officielle mais différée car spécialement aménagée pour les habitants de Hong Kong et ses très généreux mécènes. Cette séquence s'est organisée de la façon suivante :



LA CONFERENCE DE PRESSE



Une grande conférence de presse eut lieu le 22 septembre 2005 dans une des salles du Grand Hyatt de Hong Kong. Les représentants de la presse de Hong Kong furent nombreux à écouter les discours de :

- Mr Jean-Pierre Thébault, Consul Général de France à Hong Kong et Macao
- Mr Alain Lombard, Commissaire Général de l'Année de la France en Chine
- Mr Yves Cabana : Secrétaire Général du Comité d'Honneur de l'Année de la France en Chine (France)
- Mr Serge Dumont : Secrétaire Général du Comité d'Honneur de l'Année de la France en Chine (Chine et Hong Kong)
- Mr Jean-Paul Lubliner : artiste-photographe

Mr David Li, Président du Comité d'Honneur de l'Année de la France en Chine (Hong Kong) n'a pu assister à cette conférence de presse mais fut présent par sa pensée :

“ I am greatly impressed by the spirit of all those who worked to make The Year of France in China such an overwhelming success. About 50 enterprises from the Mainland, France and Hong Kong participated in this year of discovery, creating a series of spectacular cross-cultural events that will long be remembered for the inspiration and pleasure they provided. The exploration of cultural, political and economic links has undoubtedly extended and deepened the friendship between two great nations.”



LA SOIRÉE DE GALA



UN GRAND COCKTAIL OFFERT A LA COMMUNAUTE FRANCAISE DE HONG KONG

Le 26 septembre 2005, sur le lieu de l'exposition de Kowloon, au New World Center, fut donné un grand cocktail à l'initiative du Consulat Général de France, du Commissariat Général des Années Croisées et du Comité d'Honneur de l'Année de la France en Chine. En ce jour de clôture officielle de l'Année de la France en Chine, il était logique d'inviter en grand nombre les représentants de la communauté française de Hong Kong. Outre la découverte de l'exposition " Tour Eiffel par LUBLINER", la soirée fut ponctuée d'animations diverses telles que la présence de magiciens ambulants et d'un jazz band. Mais le clou de la soirée devait avoir lieu à 21h précise...

Mais avant cela :

UN GRAND DINER DE GALA

Parallèlement au cocktail, un grand dîner de gala réunissant 400 convives a été donné dans les salons de l'Intercontinental de Kowloon afin de remercier les grands leaders de Hong Kong et les firmes françaises ayant participées de façon active à cette Année de la France en chine.

A noter, la présence de Mme Elsie Leung, ministre de la Justice de Hong Kong ainsi que celle de Mme Valérie Terranova, représentante du Président de la République Française, mais aussi de Mr Jean-Pierre Thébault, Consul general de France à Hong Kong et Macao et de la mécène Pancy Ho etc...

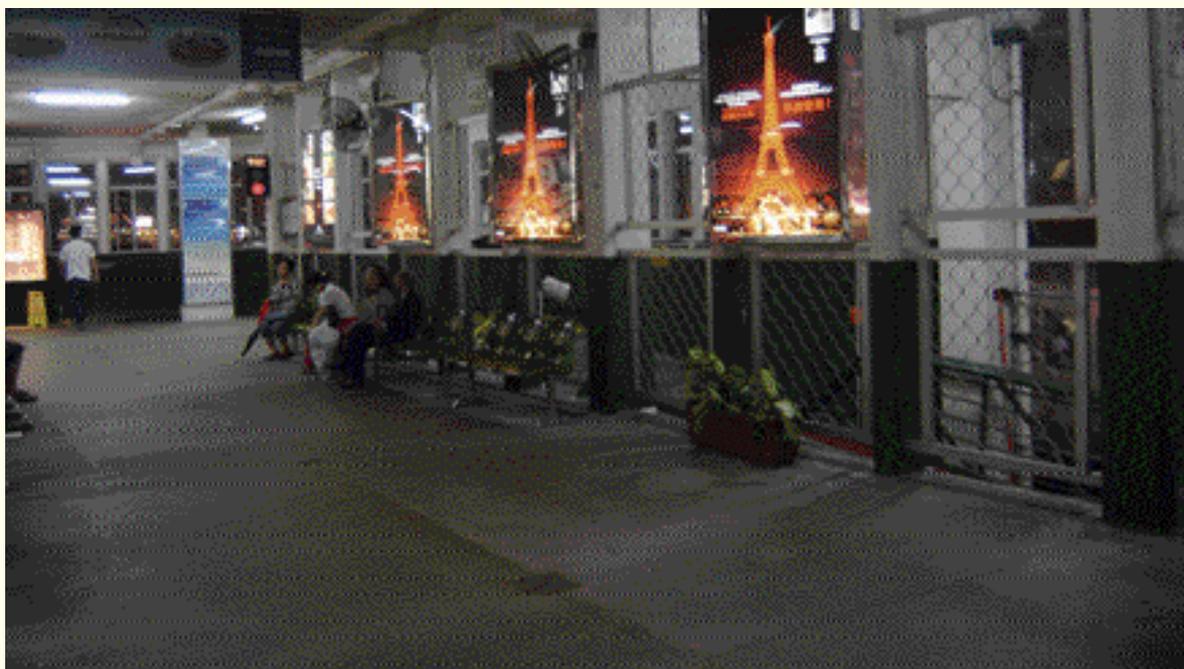
LA SOIRÉE DE GALA



SPECTACLE PYROTECHNIQUE : “ ELEVATIONS” PAR LE GROUPE F

Toujours le 26 septembre, mais à la tombée de la nuit, à 21h précise, le fameux Groupe F (www.groupef.com), organisateur notamment des spectacles de la célébration de l'An 2000 à Paris, des cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux olympiques d'Athènes ou de la Clôture de la Coupe du Monde de Football 98, a présenté une toute nouvelle création au milieu de la Baie de Hong Kong. Baptisé “ Elévations”, visible par des milliers d' admirateurs, ce spectacle dont l'intensité dramatique n'a pas manqué de marquer les esprits, s'inspirait des courbes si reconnaissables de la Tour Eiffel. Cette œuvre fut réalisée à l'aide de moyens techniques exceptionnels (20 skytracers de 7kw et un projecteur longue portée, unique au monde, doté d'une distance utile de 600m) 25 artificiers, 10 sonorisateurs, 5 projectionnistes rassemblés autour du directeur artistique : Mr Christophe Berthonneau..

UNE GRANDE CAMPAGNE DE PRESSE DANS LA VILLE, LE FERRY ET LE METRO



Afin de véhiculer au mieux l'esprit de cette célébration de clôture de l'Année de la France en Chine, le Comité d'Honneur a décidé de lancer une campagne de presse d'envergure sur le thème de "Merci Hong Kong". A noter le soutien particulier des groupes Air France et EDF à cette campagne de communication. Cette grande campagne d'affichage représentant la Tour Eiffel en rouge vue par LUBLINER a commencé le 23 septembre et a duré une quinzaine de jours. De grands panneaux publicitaires ont été placés aux principaux points névralgiques de la ville, le plus grands de ces panneaux étant situé à l'entrée du Hung Hom Cross Harbour Tunnel et mesurant environ 12m sur 3m (40m²). De nombreux panneaux aux dimensions plus classiques ont parsemé le metro et le ferry de Hong Kong.

LA PRESSE A HONG KONG:

Les partenaires de l'exposition bénéficieront d'une visibilité optimale dans l'exposition et l'ensemble des moyens mis en œuvre pour la promouvoir.



港聞

巴黎鐵塔照片展

【本報訊】為慶祝為期一年的跨國文化活動「法國文化年」圓滿結束，法國文化年榮譽委員會將於下周一開始，在尖沙嘴星光大道及香港公園，展出五十幅最能代表法國的「艾許蘭維琪」(巴黎鐵塔)大型照片，讓港人欣賞法國最美的一面。

法國文化年於去年十月開始，在北京、上海、廣州、香港及澳門等地舉辦逾三百項文化活動，包括法國空軍花式飛行表演、畢加索名作《棋盤》光幕展覽，以及印象派畫展等。

法國文化年最後一個活動是由法國著名藝術家 Jean Pierre Lubiner 所拍攝的巴黎鐵塔照片展覽。他指出，展出的五十幅巴黎鐵塔照片每張面積達四米高三米，每張從不同方向，在不同時間拍攝，展現法國最美一面。照片將於下周一至四在星光大道展出，於下月二日至七日移情至香港公園。

■法國著名藝術家 Jean Pierre Lubiner 將於本月二十六日開始，在港展出五十幅由他拍攝巴黎鐵塔的照片，以慶祝法國文化年閉幕。 馬泉來攝

Les partenaires à Hong Kong

Le Comité d'Honneur de l'Année de la France en
Chine
Air France
EDF
Accor (Novotel Century HK)
Le Quotidien: Le Monde

快報周記

KELLY 讀中學時候參加法文班，識少少法文，又因工作關係，認識一班駐港工作的法蘭西朋友，過去十二個月，小綠接到很多邀請，參加一連串法國文化活動。

問 解會有這麼多法蘭西活動？
原來中法建交五十周年紀念，為大事慶祝，由去年十月至今年九月，已有超過三百項文化活動分別在北京、上海、武漢、珠海、青島、重慶、杭州、廣州、澳門及香港舉行，而其中逾四十項活動獲法國駐港總領事館、康文署及其他本地團體主辦和贊助。

大家不難忘，都會記得今年二月至四月尖沙咀藝術館舉行了《印象派——法國國家藏珍》，五十幅出自印象派名畫家，如 Manet、Monet、Renoir、Degas 及 C. Munch 的傑作，首次在港展出，機會難逢，吸引大批市民排長龍購票，小綠亦有排隊入場，大開眼界，透過這次文化之旅，加深了對印象派藝術流派的認識。據法國朋友說，畫展於北京、上海及香港展出，吸引觀眾近百萬。

另外，龐比度中心把畢加索罕有的名作《巡遊》大型布幕畫作運來港，首次在亞洲展出，吸引了二百萬香港市民觀賞，盛況空前。

時間飛逝，歷時一年的慶祝活動接近尾聲，並於下周一正式完結，但仍有精彩的開幕活動，



包括「絢麗多彩的艾菲爾鐵塔」攝影展（見圖）、大型晚宴及宣傳活動等。

攝影展以巴黎永恆不朽的象徵「艾菲爾鐵塔」作標記，出自法國當代著名藝術家讓·保羅·呂博內 (Jean-Pierre Labbier) 的傑作，其多張大型（四米×三米）的艾菲爾鐵塔照片將於下周一至下周四於尖沙咀星光大道展出，然後於下月二至七日移至香港公園展出。

小綠欣賞過印象派畫展和畢加索大布幕畫後，感覺良好，好喜歡那種法國浪漫情懷，所以一定不會錯過這次攝影展，大家有時閒，去睇（見圖）就勝。

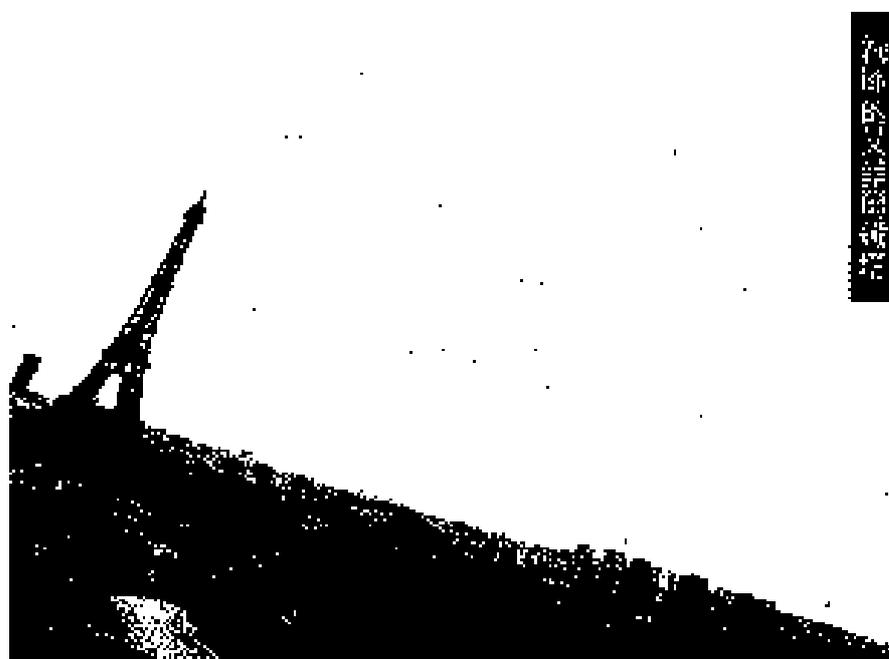




攝影者：保羅·呂德內
(Jean-Paul Lubliner)
(《繪畫多彩的艾非爾鐵塔》
攝影展於10月2日至10月7日在
香港公園展出。)

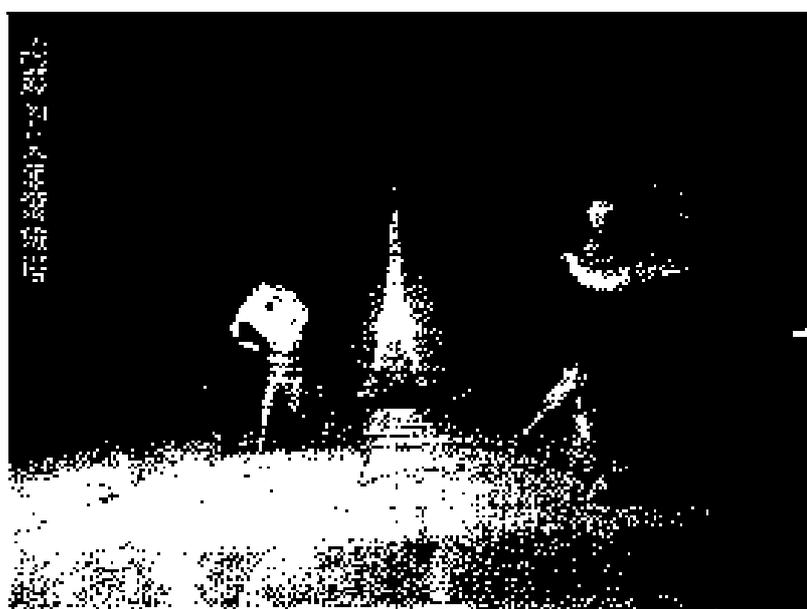


攝影者：保羅·呂博內
(Jean-Paul Lablinder)
(《絢麗多姿的艾非爾鐵塔》
攝影展於10月2日至10月7日在
香港公園展出。)



香港經濟日報

攝影者：保羅·呂博內 (Jean-Paul Labbier)
(《絢麗多彩的艾菲爾鐵塔》攝影展於10月2日
至10月7日在香港公園展出。)



攝影者：保羅·呂博內 (Jean-Paul Lubliner)
(《狗廳多事的艾菲爾鐵塔》
攝影展於10月2日至10月7日在香港公園展出。)



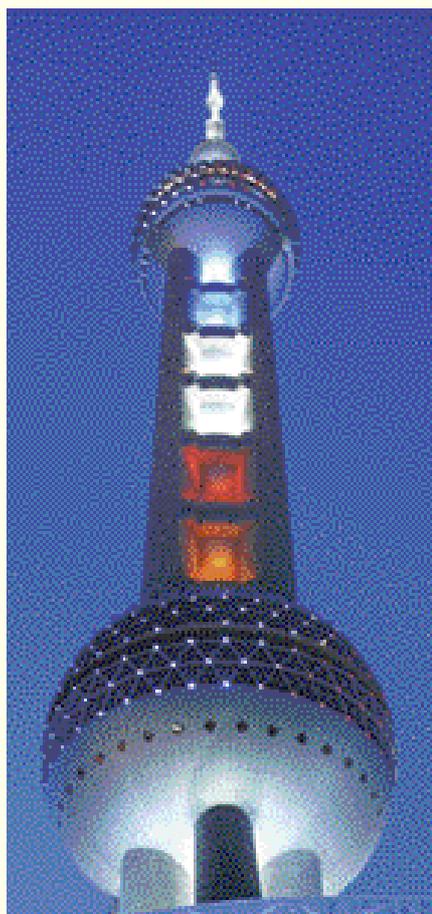
攝影者：保羅·呂博內
(Jean-Paul Lubliner)
(《絢麗多彩的艾菲爾鐵塔》
攝影展於10月2日至10月7日在
香港公園展出。)



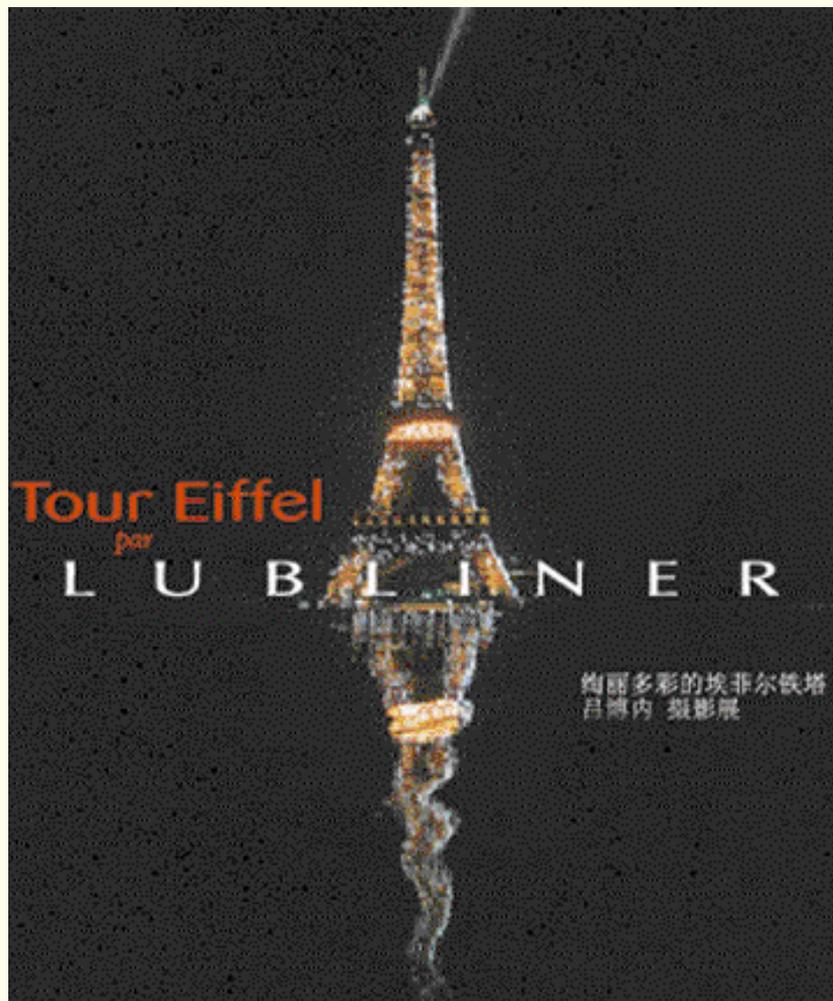
CONCLUSIONS

Parmi les manifestations prévues pour l'Année de la France en Chine, l'exposition "Tour Eiffel par LUBLINER" est une de celles qui représentent le mieux l'exception culturelle française. La photographie contemporaine étant devenue un art moderne majeur, associant créativité et technique. Le travail de LUBLINER exporte et pérennise l'image de Paris et de la France à travers une approche contemporaine de la Tour Eiffel. Quant à la Tour Eiffel, symbole éternel et universel du rayonnement de la France et de Paris, elle véhicule l'excellence, le raffinement et la sobriété. Par l'exploit de sa réalisation et son caractère révolutionnaire (pour l'époque) et innovant, la Dame de Fer inspire le professionnalisme, la technicité, la vision et le dépassement.

L'exposition "Tour Eiffel par LUBLINER" a rencontré un grand succès populaire se traduisant par une fréquentation importante des lieux d'exposition ainsi que d'une presse massive, locale et nationale.



LES SOUTIENS OFFICIELS



Les expositions “Tour Eiffel par LUBLINER” bénéficient du soutien :

- du Ministère des Affaires Etrangères
- du Ministère de la Culture et de la Communication
- de l'AFAA (Association Française d'Action Artistique)
- du Commissariat Général Français des Années Croisées France-Chine
- du Comité d'Organisation Chinois des “Années France-Chine”
- de l'Ambassade de France en Chine
- de l'Ambassade de Chine en France
- de la Maison de la France en Chine

CONTACTS

Jean-Paul LUBLINER

41, rue Damrémont - 75018 PARIS

Téléphone : 01 42 51 24 32 - Fax : 01 42 23 51 01

Portable : 00 33 (0)6 11 72 07 18

email : jp@lubliner.fr

Frédérique BEDOS

Portable : 00 33 (0)6 60 90 43 04

email : carobase@yahoo.fr